

Traducción del Español al Náhuatl



Amanechikoli tlen ne Tlanechikoli Chinankomej Tlajtlanili ni Tlauac

(majtlaktli uaj chikomej ni majtlaktli neo me axtleno ome makuili)

ipa ne panoli majtlaktli uaj chijnaui ni majtlaktli mestli tlen ome axtleno ome makuili, mo chijki ne **Tlanechikoli Chinakomej Tlajtlanili** ipa ne Tlajko Maseualyo ne Kalpuli Josefa Ortiz de Dominguez, ipa ne Tlalnautili Tlauac. Ni tekichiuali, tlen ki chijki ni Kaltlanauatili Pejpenali ni Altepelt Mexko (IECM), eli achi ni tlamantli tlen ne **Tlajtlanili Maseuali ome axtleno ome makuili**, mo kamauis ika ne kaltlanautiyani tlayekanani, nel tlanautiyanu uaj maseualmej tlen chinankomej uaj nel kalpulmej ika tlake mo chiuas neli kuali tlen mo tlalis ipa ne Tekichiuali Pejpenali San Yojanti Tonali ome axtleno ome chikuasej-ome axtleno ome chijnaui.

ualajke tlayekanani

Ni Tlanechikoli istoya ne tlayeyeykoli ne tlayekanani uaj maseualmej tlen chinankomej ne San Juan Ixtayopan, San Francisco Tlaltenco, San Nicolás Tetelco, Santa Catarina Yecahuitzotl, Santiago Zapotitlán, San Andrés Mixquic y San Pedro Tláhuac. Istoya sekinok tlanautiyanu tlen IECM uaj tlen kamatki uala ne Kaltlanautili Nechikoli chikueyi, ika ipaleuil sekinot kaltekinitinij tlen istoke ipa ne Kalxitlauali Tlayekanketl ne Nechikoli Tlanauatili uaj Tlachiyali (DEAPyF).

Tlachiuali uaj teki kamanali tlen mo ijto

Ni tonal nauatili panoltli ki pixto tla ilnamikili ne tlachiuali axtoui, ni tlanechtili tlen mo chiuas ipa ni tlamantli tla ijtoni, mo chiuas se tlajtlanili uaj se tla ijtoni tlen mo ijto uaj tlen mo chiuas.

Chikueyi. Ilnamikili tle Tlachiuali Tlajtlanili: mo ilnamikili ne tlachiuali tlen elto ne tlamantli tlen mo ijto axtoui (sempoauli uaj chikueyi ni chikomej mestli ni ome axtleno ome makuili) uaj ne tlamantli tla ijtoni (sempoauli uaj chikuasej ne chijnaui mestli ne ome axtleno ome makuili).

Chikomej. Tlen ax kin pajti uaj tlen kin kueso Tlen in Chinanko: kema ki panoltijke ne tla ilnamikili, miyak maseualmej kamatikey ki ijtoke tlen kij kueso tlen kenke ki chijke ne tlajtlanili. Tlen achi miyak ki jtoke ya ni elki:

Poljki ne amanotsali xitlauak uaj ax yankuik ne amatokajyotl tejpanali: Miyak tlanautiyanu ki ijtoke ax ki selijke nupa tlanotsali xitlauak kema mo chijki axtoui tlanechikoli, tlen ki tsakuili ma mo chiuaj tlen ki ijtonia ne chinankomej. Ne Kaltlanautili Pejpenali (IECM) ki ijto tekiti mojmostla ipa ne yankuik Amanechtili tokajyotl tlen Nel Tlanauatiyanu chinankomej.

Ax ki matiyaya ajkiya kin yekanaski: mo ijto mo kuesouaj pampa sekinok maseualmej tlen ax nupa euaj in chinanko yojanti tla ijtose ika in toka uaj tlen neli tlayekanani tlen yojanti eli ma ax kin ixmatika kej neli tlayekanani uaj ax ki piya tlaya ki nechtise eli in chinanko euj, ki nempolosej tlen yojanti ki ijtonia uaj ki chiuaj.

- Tlayeyekoli ika ne tekipaleuili maseuali: Mo ijto se ome kamanali ni tlayeyekoli uaj tlatlalili ni tlen ki neki tekitise moneki ki panoltise ne tekipaleuiyani, ino kuali kin kixtis ne maseualmej tlen axtleno ki pixtoke tlapaleuise uaj ki tsakulisej tlen neli ki neki ki yekanase to nel chinanko.
- Ax asi kuali ne tlachiuali tlajtlanili: mo ijto ax kin makatoke se kauil neli uaj kampa kuali kamatisse ki tlachilise nochi tlen moneki mo matis tlen ne tlachichiuali tekitili. Mo ijto nupa tlajtlanili mochiwas axtoui ipa sej se chinanko uaj nel kalpuli, uaj te ipa ma mo chiuas se ueyi tlanechikoli.

Chikueyi: tlachiyali uaj tlen mo ijto (panoli tla ijton): ni tlajkuilol nauatijketl ki ijto ipa ne tlachiyali uaj tlen mo chiuas tlen ki selijke ipa ne panoli tla ijton.

Ne tlen mo chiuas mo nechikojke ipa eyi tlamantli:

- Kenkatsa mo Chiuas: Mo itake kej tlamantli ipa Tlanechikoli Chinankomej, Tlalpiyani uaj Nechikol Tlalimej (San Juan Ixtayopan), uaj Nechikol Tlalimej, Teopatlachiyani uaj Tlal tlachiyali (San Andrés Mixquic).
- Panoltili tlen iselti mo tlali panoli: Mo ijto ma mo tekui amanechtinij kampa ualaui o kani in cha tlen temakase ne Nel Tlanautiyani, amatlaijtoli tlen tlanechikoli, uaj ixtlanechtili tlen te makas ne tlal tlachiliyani uaj tlal paleuiyani, o ne amanechtil tlakatili. Nojki mo ijto nupa ijinikayotl ma eli se tlamantli tlen kuali mo ixnechtis kampa euaj o kampa uala. Mo ijto ma mo kueni nupa “iselti mo tlali”.
- Tla ijton tlen mo chiuas kena panoli:
- Ma ki yolitika tekichiuali tlen neli ki yekanas ne nel chinankomej, ijkino neli nesis tlayekanas maneltik uaj iuikal.
- Ki moyauasej ixtlanechtili uaj kin paleuise kema ki nekise tlayeyekose ipa ne tlachiual pejpenali.
- Ma neli eli panoli ika ne tla ijton ika ueuetlajtoli.
- Ma neli eli ne tlayeyekoli chinanko kema ki ijtose se tla ijton ipa ne tlapaleuil miyakili.
- Ma kin tlajtlanika ne maseualmej tlen kin tlalisej ma neli elika uaj istoka ipa in chinanko o kalpuli kampa ki namiki.

Nupa tlayekanali ma kin makaka se achi tomi.

Chijnaui. Ki makase ne Amatlajtlanili: mo makakak se amatlajtlanili ki neki ki matise tlake ki neki uaj tlake ki ijtosneki tlen ualajke ipa tlachiluali kena kuali. Ni tlamatli ki pixto se tlajkuilol nechikoli ika nochli tle ki ijtosneki se ome tlajtoli kej ni Tlen mo chiuas kena kuali uaj iselti mo tlali.

Majtlaktli. Nochi kamatili: mo amatlali tla ijtolli tlen poluiyaya ya ni eli:

- Tlajtlanke ma mo chiuas nupa nechikoli tla ijtolli ma mo kaua.
- Ne tla ijtolli ki ijto ne maseuali tlen neli eua ma ki itaka san tlen neli eli in koneuaj tlen in tata uaj in nana tlen tlakatke ipa in nel chinanko.

Mo ijto uaj mo chiuas (ijtolli tla iskili)

Kema kamatikey, ne kamatikey tlen ne nechikoli ki ijto ni nel tlachichiuali ni nechikoli eliyaya ne tlajtlanili uaj ax eli mo ijtos tlen mo chiuas ipa tlen mo patlas, uaj kema tlamis ne tlachiuallajtlanili ax uelis mo patlas. Uelis nojki, mo ijto ome tlachiulistli neli kuali tlen ki tlajtlanise ne tlanauatiyani tlen kin namiki tlen ne IECM.

No.	Tlen mo ijto uaj tlen mo Chiuas
se	<p>Ne tlayekanketli tlen ne Kaltlanauatili Nechikoli chikueyi Chinanko tlatilanketli ne Tlalnauatili, mo kauaj kena tlajtlanis ika ne tlamatli tlajtlaiko tlen kaltlanauatili ne chinankomej ma ki chiuaka nechikoli chinankomej ax san se ipa ne chikomej nel chinankomej ni Tlauak, Ni, ki ijtosneki kin kauilisej ne maseualmej tlen ne sej se chinankomej ma ki chiuaka xitlauak nochli tlen ki ita, kin iluisej tlake kin iluijke.</p>
ome	<p>Ne Tlanauatijketli tlen ne Kaltlanautili xitlauali Nechikoli chikueyi Chinanko tlatilanketli tlalnauatili, mo kauas tlajtlanis ne tlanauatiyani tlajtlaiko tlen Kaltlanautili ne tlajtlanili ma kin chiyaka tlen ki chijke ipa ne Tlanechikoli Tlajtlanili, uaj ki selisej tlen ki neki ki ijtose uaj tlen mo chiuas ki ijtoke ipa ne Tlanechikoli Chinankomej. Ijkino kin kauilisej ne chinankomej ma mo sentilika uaj ma ki nechtika achi miyak uaj achi kuali tlalnamikili, kin iluisej tlake panok.</p>

Ki piuijke, ne kamatikey tlen ne Kaltlanautili xitlauali Nechikoli chikueyi Chinanko tlatilanketli tlalnauatili, mo kauas tlajtlanis ne tlanauatiyani tlajtlaiko tlen Kaltlanautili ne tlajtlanili ma kin chiyaka tlen ki chijke ipa ne Tlanechikoli Tlajtlanili, uaj ki selisej tlen ki neki ki ijtose uaj tlen mo chiuas ki ijtoke ipa ne Tlanechikoli Chinankomej. Ijkino kin kauilisej ne chinankomej ma mo sentilika uaj ma ki nechtika achi miyak uaj achi kuali tlalnamikili, kin iluisej tlake panok.

Ne Tlanechikoli Chinankomej Tlajtlanili tlanki ipa kaxtoli uaj naui kauil uaj sempouali uaj majtlaktli uaj eyi kauiltsitsi ni majtlaktli mestli ni ome axtleno ome makuili. ni amatlananali, ni kamatili o tlachiyali tlen ni tlanechikoli eltos ipa ni piltlanechitli tlen Tlajtlanili ni Kaltlanautili Pejpenali.

Versión en Español



Resumen de la Asamblea Comunitaria Consultiva en Tláhuac (17 de octubre de 2025)

El pasado 17 de octubre de 2025, se celebró la **Asamblea Comunitaria Consultiva** en el Centro Social de Barrio Josefa Ortiz de Domínguez, en la Demarcación Tláhuac. Este evento, organizado por el Instituto Electoral de la Ciudad de México (IECM), forma parte de las etapas de la **Consulta Indígena 2025**, dirigida a dialogar con instancias representativas, autoridades tradicionales y personas de pueblos y barrios originarios sobre las acciones afirmativas que se aplicarán en el Proceso Electoral Local Ordinario 2026-2027.

Asistentes Principales

La asamblea contó con la participación de representantes y habitantes de los pueblos de San Juan Ixtayopan, San Francisco Tlaltenco, San Nicolás Tetelco, Santa Catarina Yecahuitzotl, Santiago Zapotitlán, San Andrés Mixquic y San Pedro Tláhuac. Estuvieron presentes diversas autoridades del IECM y la moderación estuvo a cargo de la Dirección Distrital 8, con el acompañamiento de áreas tales como la Dirección Ejecutiva de Asociaciones Políticas y Fiscalización (DEAPyF).

Desarrollo y Temas Abordados

El Orden del Día aprobado incluyó la recapitulación de acciones previas, la presentación de propuestas de la fase deliberativa, la aplicación de un cuestionario y la formulación de acuerdos y compromisos.

1. Recapitulación del Proceso Consultivo: Se recapituló el proceso que incluyó la Fase de Acuerdos Previos (28 de julio de 2025) y la Fase Informativa (26 de septiembre de 2025).
2. Inconformidades y Preocupaciones de la Comunidad: Durante el desahogo de la recapitulación, varias personas participantes expresaron su inconformidad respecto al proceso de consulta. Los principales señalamientos fueron:
 - Falta de convocatoria directa y actualización de directorios: Varias autoridades manifestaron que no recibieron invitación directa a reuniones previas, lo que limita el ejercicio de la autonomía de los pueblos. El Instituto Electoral (IECM) señaló que se trabaja continuamente en la actualización del Directorio de Autoridades Tradicionales.
 - Incertidumbre sobre la representación: Se expresó preocupación por la posibilidad de que personas ajenas a los pueblos tomen decisiones en su nombre y que figuras no

legítimas sean reconocidas como representantes sin contar con legitimidad comunitaria, afectando los usos y costumbres.

- Participación a través de partidos políticos: Se manifestó inquietud de que la participación y postulación de candidaturas dependa del aval de los partidos políticos, lo que podría excluir a personas apartidistas y limitar la representación genuina.
 - Insuficiencia del proceso de consulta: Se argumentó que no se ha brindado un espacio real y suficiente para analizar y discutir de manera informada el tema. Se propuso que la consulta se realice primero en cada pueblo y barrio originario, y luego en una asamblea general.
3. Observaciones y Propuestas (Fase Deliberativa): El Secretario de la Asamblea informó sobre las observaciones y propuestas recibidas durante la Fase Deliberativa. Las propuestas se organizaron en tres ejes:
- Formas de Organización: Se identificaron estructuras como Asambleas Comunitarias, Comisariados y Coordinaciones Territoriales (San Juan Ixtayopan), y Coordinación Territorial, Mayordomías y Comisariado Ejidal (San Andrés Mixquic).
 - Acreditación de Autoadscripción Calificada: Se propuso utilizar constancias de residencia emitidas por Autoridades Tradicionales, actas de asambleas, y reconocimientos expedidos por Comisariados y Coordinaciones Territoriales, o el acta de nacimiento. También se planteó que la consanguinidad sea un criterio válido para acreditar la pertenencia. Se propuso eliminar el término "autoadscripción".
 - Propuestas para Acciones Afirmativas:
 - Crear candidaturas específicas para representantes de pueblos originarios, garantizando representación proporcional y equitativa.
 - Promover capacitación y acompañamiento para la participación en el proceso electoral.
 - Asegurar el acceso a la información en lenguas originarias.
 - Garantizar la participación comunitaria en la toma de decisiones sobre políticas públicas.
 - Requerir que las personas postuladas sean originarias y residan en el pueblo o barrio correspondiente.
 - Que la representación conlleve una retribución económica.

4. Aplicación del Cuestionario: Se aplicó un cuestionario para recabar la opinión y propuestas de los asistentes sobre las acciones afirmativas. Este instrumento incluía un glosario con definiciones clave como "Acciones afirmativas" y "Autoadscripción calificada".
5. Asuntos Generales: Se registraron planteamientos adicionales que incluyen:
 - La solicitud de realizar foros informativos de carácter permanente.
 - La propuesta de que la condición de persona originaria se reconozca únicamente a quienes sean hijos de padre y madre nacidos en el mismo pueblo.

Acuerdos y Compromisos (Acuerdos adoptados)

Tras las intervenciones, el Moderador de la asamblea precisó que el objetivo de la reunión era la consulta y no la toma de decisiones definitorias sobre reformas legales, y que el plazo para la fase consultiva no podía modificarse. No obstante, se asumieron dos compromisos principales para ser consultados con las autoridades correspondientes del IECM:

No.	Acuerdo y/o Compromiso
01	El Titular de la Dirección Distrital 8 Cabecera de Demarcación, se compromete a consultar con las instancias centrales del Instituto la posibilidad de que los pueblos realicen asambleas comunitarias diferenciadas en los siete pueblos originarios de Tláhuac. Esto, con el objetivo de permitir que los habitantes de cada pueblo formulen directamente sus observaciones, comunicándoles el sentido de la respuesta.
02	El Titular de la Dirección Distrital 8 Cabecera de Demarcación, se compromete a consultar a las instancias centrales del Instituto la solicitud de prórroga realizada en la Asamblea Consultiva, para la recepción de observaciones y propuestas derivadas de las eventuales Asambleas Comunitarias. Lo anterior, con el fin de permitir a las comunidades organizarse y presentar más y mejores planteamientos, comunicándoles el sentido de la respuesta.

Adicionalmente, el moderador informó que se tiene previsto traducir a lengua náhuatl un resumen del acta de la asamblea y de los acuerdos y compromisos, lo cual fue aceptado por las personas asistentes. El Moderador se comprometió a recabar los datos de contacto de los asistentes para facilitar la comunicación sobre futuras reuniones.

La Asamblea Comunitaria Consultiva concluyó a las 19:33 horas del 17 de octubre de 2025. El acta, el audio y/o video de la asamblea estarán disponibles en el Micrositio de Consulta del Instituto Electoral.